

# Characteristic of Evaluation in Learning Arabic Language at Islamic Boarding School Anwarul Huda Malang



### Ahmad Jaunanto

Universitas Negeri Malang

✉ [jaunanto07@gmail.com](mailto:jaunanto07@gmail.com)

### Hanik Mahliatussikah

Universitas Negeri Malang

✉ [hanik.mahliatussikah.fs@um.ac.id](mailto:hanik.mahliatussikah.fs@um.ac.id)

### Keywords:

Learning Arabic  
Measurement  
Assessment  
Evaluation

### Article Information:

Submitted: 29 May, 2020

Accepted: 13 November, 2020

Approved: 25 November, 2020

### Abstract

**Purpose** - This study aims to describe the evaluation of Arabic language learning at boarding school Anwarul Huda Malang.

**Design/methodology/approach** - This study used is qualitative research, and the data of this study are the teachers who teach in islamic boarding school Anwarul Huda Malang and the method of data collection using interview and observation.

**Findings** - The study describe the evaluation of the Arabic learning assessment at the Anwar Al-Huda Malang Institute which was carried out twice, namely the midterm and final semester exams. The first form of the exam is by reading a book in midterm, and the finally is by filling out an answer sheet, namely a written exam. The evaluation tools used are multiple test questions, true and false questions, and short answer test questions.

**Originality/value** – Learning evaluation should be continuity. This means that if it is tested at the beginning by reading a book, it should also end by reading a book. It is enough that the question points need to be changed.

**Paper type** – Research Paper

## المقدمة

يتمّ تعليم اللغة العربية في إندونيسيا منذ فترة طويلة، في المدارس الرسمية وغير الرسمية، من المدرسة الابتدائية حتى الجامعة. لأن اللغة العربية مهمّة جدا لدى المجتمع الإندونيسي، هي كاللغة الدينية، والشقافية، والعلمية، والتواصلية مع العربيين (Ridho 2018). دروس اللغة العربية في المعاهد الإسلامية والمدارس الإسلامية كالدروس الأساسية منذ تأسيسها. وكذلك اللغة العربية في المعاهد السلفية كاللغة الأساسية في التعليم، لأنّ كتب مستخدمة كلها باللغة العربية. التركيز في التعليم قواعد النحو والصرف، لأنّ هذان كالألات لقراءة الكتب المستخدمة.

ويمثل التقويم أحد المداخل الحديثة لتطوير التربية أو التعليم، فمن خلاله يتم التعريف على أثر كل ما تم التخطيط له وتنفيذه من عمليات التربية أو التعليم، ونقاط القوة والضعف فيها، و من ثم إقترح الحلول التي تساهم في التأكيد على نقاط القوة وتدعيمها، وتتلافي مواطن الضعف وعلاجها. التقويم يستطيع

أن يدافع المتعلمين ليكونوا الناشطين في التعلّم وكذلك يدافع المعلمين ليحسنوا عملية التعليم ويدافع المدرسة لتحسّن مرافق عامة في المدرسة وجودة تعليم المتعلّم مستمرًا. بعد عملية التقويم المتعلّم يعرف كفاءته في التعلّم والمعلم يستطيع أن يختار طريقة التعليم و وسائل التعليم الجيدة، لأنّ التقويم يبحث كلّ شيء في التعليم. التقويم هو عملية منظمة لمعرفة دراجة شيء (شرط، نشاط، عملية، حكم، فاعل، ومفعول، وما أشبه ذلك) بناء على المعيار المعين عن طريق التقييم (Mahirah B 2017).

التقويم في المعهد مهمّ جدا لأنّ المعهد من مؤسسات تعليمية، وكل مؤسسة تعليمية تحتاج إلى التقويم لنظرة نجاح عملية التعليم فيها. ولكن التقويم فيه يختلف بالتقويم في المدرسة العامة. أغراض التقويم أربعة هي (١) معرفة نجاح العملية التربوية والعملية التعليمية في المدرسة. عن طريق التقويم سوف نعرف نجاح المتعلم من الجوانب الأكاديمية، والاجتماعية، والعاطفية، والأخلاقية، والمهارة في تحقيق الأهداف التعليمية التي تمّ تحديدها. (٢) إعطاء المساءلة من المدرسة لأطراف المعينة، والأطراف هنا هم أولياء المتعلمين، والمجتمع، والحكومة. (٣) وصف مهارات تعلم المتعلمين. يمكن أن يصف التقويم مهارات التعلم الموجودة لدى المتعلمين حتى يمكن رؤية نقاط القوة والضعف لديهم في كلّ المواد التعليمية. (٤) تحديد متابعة نتلجّ التقويم. يتم ذلك من خلال التحسينات وتكميلات من حيث برامج التعلم واستراتيجيات تنفيذها. معرفة مستوى ملكية المتعلمين وفهمهم للمواد التعليمية، سواء في الجوانب المعرفية، أو النفسية، أو الفعالة (Wulan and Rusdiana 2015).

التقويم أربعة أنواع هي: (١) التقويم التشخيصي: هو نمط مل انماط التوقعات، يتيح للمدرس معرفة ما إذا كان المتعلم قادرا على تتبع الأنشطة المنتظر إنجازها. في الأسبوع الاوّل من السنة الدراسية، ينظم المدرس أنشطة تقويمية ليتعرف المستوى المعرفي والمهارة لتلاميذه. كما يلجأ المدرس إلى التقويم التشخيصي عند بداية كل درس للوقوف على مدى تحكّم المتعلمين في التعلّمات. (٢) التكويني: يهدف إلى فحص مدى تمكن المتعلم من تحصيله، كما يتيح للمدرس اكتشاف مواطن الصعوبات، فيقوم بسد الثغرات. (٣) الإجمالي: يهدف إلى فحص حصيلة التعلم واختبارها في نهاية كل وحدة دراسية لاتخاذ القرارات، (٤) الذاتي: هو تقويم التلميذ تعلماته وتحصيله بنفسه، مما يحفزه للاستزادة من التحصيل.

يذكر منى أن هناك أدوات مختلفة يتم عمل التقويم من خلالها، ويعتمد اختيار الأداة المناسبة على أسلوب التقويم المتبع، ويعتمد أيضا على المعلم نفسه، وتشمل أدوات التقويم: (١) قائمة الرصد وتسمى أيضا قائمة الشطب: وهي عبارة عن قائمة بأفعال أو سلوكيات يرصدها المعلم أثناء تنفيذ مهمة تعليمية معينة، حيث يستجاب على فقراتها باختيار إحدى كلمتين (صح أو خطأ) أو (نعم أو لا). وهي أداة تقيس وجود المهارة من عدمها لدى الطالب. (٢) سلم التقدير: وهي أدوات تقيس مدى مهارة الطالب في تنفيذ مهمة معينة أو مقدار ما اكتسابه من مهارة معينة، فهي تشبه قائمة الأفعال والسلوكيات التي في قائمة الرصد، ولكنها بدلا من إجابة كل من فقراتها (بنعم أو لا) فإنها تجيب برقم أو لفظ يؤبّر عن مدى تدني أو ارتفاع تحصيل هذه المهارة. (٣) سبل وصف سير التعلم: وهو عبارة عن سجل أدفتر يكتب فيه الطالب مواضع إنشائية أو عبارات حول بعض الأشياء التي قرأها وتعلمها أو شاهدتها أو مرّ بها، سواء في حياته الخاصة أم

في الفصل، ويمكن التعبير عن آرائه بحرية في هذا السجل، وهو يعد بذلك استراتيجية لمراجعة الذات حيث يحتفظ الطالب بالسجل معه، ويجمع المعلم السجلات من الطلبة كل فترة بشكل دوري حتى يقرأها ويعلق عليها بشكل إيجابي وبناءً، وبالتالي تقويمهم بشكل أدق. (٤) السجل القصصي: وهو يشبه إلى حد ما سجل وصف سير التعلم، ولكنه سجل يحتفظ به المعلم (ويكون لديه سجل خاص منفرد لكل طالب). ويسجل فيه ما يفعله الطالب والحالة التي تمت عندها الملاحظة، ويحتوي السجل على ملاحظات المعلم عن سلوك الطالب وفروضة المدرسية وملاحظاته عن الأنماط المتكررة لديه مبيّنة بالمكان والتاريخ، ويتم تسجيل الأحداث فيه بطريقة وصفية.

التشخيصي	التكويني	الإجمالي	الذاتي
وضعية إدماجية أسئلة تطبيقية	المراقبة المستمرة استظهار النصوص أنشطة صفية تمارين التعرف تطبيقية	المراقبة المستمرة الامتحانات الموحدة إقليميا وجهويا أو وطنيا	قائمة التقويم الذاتي

الجدول ١: الأدوات لكل أنواع التقويم عند الحسن

## طريقة البحث

كانت الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي البحث الوصفي. اختار هذه الطريقة لأن أهداف هذا البحث وصف التقويم في اللغة العربية في معهد أنوار الهدى. وقال krippendorff في (Moh. Ainin 2007) أنه قال تحليل المحتوى هو تقنية بحث لصنع الاستنتاجات من خلال تحديد الخصائص المحددة بشكل منهجي وموضوعي في النص. أي هذا البحث النوعي وصف أحوال التي تتعلق بموضوع البحث. وحجة اختيار هذا البحث لأن هذا البحث يبين نتائج البحث عن الطريق الإجرائية على التقويم في اللغة العربية في معهد أنوار الهدى. البيانات هذا البحث هي المعلمون الذين يعلّون في معهد أنوار الهدى وطريقة جمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة.

## المناقشة

تعليم اللغة العربية في معهد أنوار الهدى مالنح له أهداف كثيرة منها: لضرورة العبادة، نحو الصلاة، الذكر، والدعاء، لضرورة حفظ كتاب الله والسنة، لتعلم علوم دين الإسلام، نحو التوحيد والفقهِ والتساوف وغير ذلك.

في أول تعليم اللغة العربية في إندونيسيا لضرورة العبادة فقط كالصلاة والدعاء والذكر ولتقرب إلى الله تعالى. ولكن بعد مرور الزمان تطوّر اللغة العربية كوسيلة لفهم مصادر الأحكام الشرعية وتعلم دين الإسلام كالقرآن والأحاديث النبوية والكتاب باللغة العربية الأخرى (Tolinggi 2020). المعهد يركّز تعليمه إلى

اللغة العربية لتكون وسيلة في فهم القرآن والحديث والكتب التراثية حتى تعليم اللغة العربية أكثر من العلوم الأخرى (Oktavera 2019).

تعليم اللغى العربية في معهد أنوار الهدى يستخدم طرق كثيرة منها: حفظ القواعد قاعدة النحو والصرف عن طريق حفظ بعض الكتب نحو نظم الجرومية ونظم العمريطي ونظم الألفية والأمثلة التصريفية وغير ذلك. تعليم اللغة العربية في المعهد السلفي يركز على تعليم القواعد اللغوية مثل النحو والصرف والبلاغة بحفظ المصطلحات النحوية والصرفية وحفظ الأنظمة التي تتعلق بالقواعد اللغة العربية (Asy'ari and Zainuddin 2018).

طريقة باندوعان، في طريقة باندوعان يتوجه الطلاب كلهم المعلم ويقرأ المعلم الكتاب ثم يكتبه الطلاب ويفهمون معناه. وهي طريقة تعلم الكتاب التراثي التي يتبعه الطلاب جماعة. يجلس الطلاب حول المعلم الذي يقرأ الكتاب (Chairi 2019).

طريقة صاراجان، الطلاب يحملون كتبهم ويتوجهون المعلم واحدا فواحدا. بعد ذلك يقرأ المعلم الكتاب. في طريقة صاراجان يتوجه الطلاب المعلم واحدا فواحدا من خلال حمل كتبهم. المعلم يقرأ الكتاب والطلاب يكرّون قراءته حتى قادرون قراءة ذلك الكتاب وفهم معناه (Mu'izzuddin, Juhji, and Hasbullah 2019).

طريقة التشاور، في معهد أنوار الهدى هذه الطريقة تستخدم للمرحلة النهائية أو السادسة في مادة النحو. في هذه الطريقة المعلم يرشد طلابه لبحث في مادته. وهدفه لتمرين الطلاب في حلّ المشكلات في المادة (Rohman 2017).

معهد أنوار الهدى يستخدم الكتب التراثية كوسائل التعليم. مادة الدين التي يتعلمها الطلاب معخوذة من الكتب التراثية أو كتب الأصفر التي يألفها العلماء القدماء. تسمى بكتب الأصفر لأن لون كرتاسها أصفر لو كان الآن تطبق بالقرطاس أبيض اللون. كتاب أصفر يسمى أيضا بكتاب تراثي (Thoriqussu 'ud 2012).

أهداف التقويم في تعليم اللغة العربية في معهد أنوار الهدى نوعان هدف العام وهدف الخاص، أما هدف العام هي معرفة فعالية عملية التعليم، وأما أهداف الخاص منها: لمعرفة كفاءة الطلاب في قراءة الكتب التراثية وعلوم الدين و فهم اللغة العربية، لمعرفة فعالية استراتيجيات التعليم التي يستخدمها المعلم نضرا من طريقة ووسائل، لمعرفة الصعوبات التي يشعرها المتعلم ومن هذه يمكن للمعلم أن يطور الكتاب المستخدم، لمعرفة ضعف الطلاب وقوته في حفظ المادة.

أغراض التقويم نوعان غرض عام وغرض خاص، أما غرض عام هو لمعرفة فعالية التعليم. معشّرات فعالية التقويم يعرف من تغيّر سلوك المتعلم. هل سلوك متعلم بناء على كفاءة، وأهداف، ومنهج التعليم. وأما غرض خاص لتعليم هو ثلاثة أغراض: معرفة كفاءة المتعلم على التعليم المقرر، معرفة الصعوبات يشعرها المتعلم حتى يستطيع معلم أن يعالجها ويعطي تكرار التعليم، معرفة فعالية استيراجية التعليم التي يستخدمها المعلم، نضرا من طريقة، ووسائل، ومادة التعليم.

أغرض التقويم التربوي هي معرفة فعالية نظام التعليم، من جهاز أغراضه، مادته، طريقتة، وسائله، مصادره، وبيئته وتقييمه (Asrul, Rusydi Ananda, and Rosnita 2015). عند (Nunung and Yustisianisa 2012) أغراض التقويم أربعة هي (١) معرفة نجاح العملية التربوية والعملية التعليمية في المدرسة. عن طريق التقويم سوف نعرف نجاح المتعلم من الجوانب الأكاديمية، والاجتماعية، والعاطفية، والأخلاقية، والمهارة في تحقيق الأهداف التعليمية التي تمّ تحديدها. (٢) إعطاء المساءلة من المدرسة لأطراف المعنية، والأطراف هنا هم أولياء المتعلمين، والمجتمع، والحكومة. (٣) وصف مهارات تعلم المتعلمين. يمكن أن يصف التقويم مهارات التعلم الموجودة لدى المتعلمين حتى يمكن رؤية نقاط القوة والضعف لديهم في كلّ المواد التعليمية. (٤) تحديد متابعة نتلج التقويم. يتم ذلك من خلال التحسينات وتكميلات من حيث برامج التعلم واستراتيجيات تنفيذها. معرفة مستوى ملكية المتعلمين وفهمهم للمواد التعليمية، سواء في الجوانب المعرفية، أو النفسية، أو الفعالة (Wulan and Rusdiana 2015).

### طريقة التقويم في المعهد وأدواته

يقوم التقويم في المعهد السلفي كالمدرسة عامة، يعني مرتين في سنة واحدة. ولكل فصل دراسي تقوم عملية مقدار القيمة أو التقدير عن طريق الاختبار مرتين في كلّ نصف الفصل الدراسي. ولكنّ هناك خصائص في هذه العملية. الاختبار لنصف الفصل الدراسي ليس بإعطاء ورقة الاختبار بل بقراءة الكتب المستخدمة، ثمّ ما السؤال؟ السؤال في جودة القراءة، وفهم النص، والقواعد النحوية أو الصرفية. ولكن هذه العملية تحتاج إلى أوقات طويلة حتى يقوم الاختبار عن الطريق مختلفة من مادة واحدة والآخر. بعض الأستاذ أو المعلم يجعل الفرقة، لكل فرقة متعلمان، ثم يعطيهما القرطاس، ثم يقرأ النص على أقل باب واحد، ثم هما الذي يعطي النتيجة بعضه بعضا. وبعض الأستاذ يأمر المتعلمين أن يقرؤوا سطرين من النص، ثمّ بعد القراءة عليهم أن يبيّنوا ما قرؤوه من النص، ثمّ الأستاذ يعطي النتيجة. وبعض الأستاذ يأمر المتعلمين أن يختروا الباب أو الحديث ثم يقرؤوا، ثمّ الأستاذ يقدم بعض الأسئلة. وهذه العملة لم يجد في المدرسة الحكومية أو المعاهد العصرية. وأما في الإمتحان النهائي لا يقرأ الطلاب كتبهم ولكن الإمتحان يجري كمثل الإمتحان في المدرسة كالعادة. أي الطلاب يجيبون الأسئلة في ورقة الإجابة. والأسئلة تتكون الإختبارات الموضوعية.

الوسائط أو الأدوات هي شيء يمكن استخدامه لتسهيل تنفيذ المهام أو تحقيق الأهداف بفعالية وكفاءة على شخص ما. يشار إلى كلمة "أداة" بشكل شائع باسم "أداة". وبالتالي يمكن أيضًا الإشارة إلى أداة / وسيلة التقييم كأداة التقييم (Ridho 2018). في معهد أنوار الهدى يستخدم بنود الأسئلة وهو كأداة التقييم. أما الإختبار لهذا التقييم هي الإختبار الموضوعي.

الإختبار الموضوع أنواع كثيرة ولكن في هذا المعهد يستخدم ثلاث أنواع الإختبار وهي: (١) الإختبار من متعدد، ويعد هذا النوع من أصعب الإختبارات الموضوعية حين صياغته وبنائه وتقنيته إلا أنه أسهلها تصحيحا وإجراء (Muhammad Abd al-Khāliq 1996). (٢) اختبار الصواب والخطأ، يختار الطلاب الإجابة بين الصواب والخطأ وهذا الإختبار من الإختبار الموضوعي. ويستخدم هذا الإختبار فقط في مادة الفقه. (٣)

الإختبار بالإجابة الموجزة، هذا الإختبار من الإختبار الموضوعي. وفي معهد أنوار الهدى يستخدم هذا الإختبار وأحيانا عدد بنوده خمس بنود وهذه وقعت بعد بنود الإختبار من متعدد.

### الخلاصة

تعليم اللغة العربية في معهد أنوار الهدى له ثلاثة أعراض وهي لضرورة العبادة، ولضرورة حفظ كتاب الله والسنة، ولتعلّم علوم دين الإسلام. ولتعليمها تستخدم عدة الطرق وهي حفظ القواعد قاعدة النحو والصرف، وطريقة الباندوعان، وطريقة الصاراجان، وطريقة التشاور. التقويم في اللغة العربية في معهد أنوار الهدى لها أغراض كثيرة وهي لمعرفة كفاءة الطلاب في قراءة الكتب التراثية وعلوم الدين و فهم اللغة العربية، ومعرفة فعالية استراتيجية التعليم التي يستخدمها المعلم نظرا من طريقة ووسائل، ومعرفة الصعوبات التي يشعرها المتعلم ومن هذه يمكن للمعلم أن يطور الكتاب المستخدم، ومعرفة ضعف الطلاب وقوته في حفظ المادة. والإختبار في معهد أنوار الهدى يجري مرتين، الإختبار لنصف الفصل الدراسي والإختبار النهائي. وهذين الإختبارين يختلفان في إجرائتهما، الأول بطريقة قراءة الكتب والثاني بطريقة الإجابة في ورقة الإجابة أي الإمتحان التحريري. وأدوات التقييم التي تستخدم هي بنود الإختبار من متعدد، وبنود اختبار الصواب والخطأ، وبنود الإختبار بالإجابة الموجزة.

### اللاستفادة

يجب أن يكون تقييم التعلم استمرارية. هذا يعني أنه إذا تم اختباره في البداية بقراءة كتاب ، فيجب أن ينتهي أيضًا بقراءة كتاب. يكفي تغيير نقاط السؤال. الاستمرارية في التقويم أهم بنسبة إعطاء النتيجة. وإجراء التقويم في المعهد يمكن تطبيقاته أكثر مرات بنسبة إجراؤه في المدرسة.

### المراجع

- Asrul, Rusydi Ananda, and Rosnita. 2015. *EVALUASI PEMBELAJARAN*. Bandung: Citapustaka Media.
- Asy'ari, Hasyim, and Ammar Zainuddin. 2018. 'Ta'lim Al-Lughah Al-Arābiyah Fi Al-Ma'had As-Salafi Wa Al-Ma'had Al-Hadīth Namūdżajan'. *Izdihar : Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 1 (2): 167–80.  
<https://doi.org/10.22219/izdihar.v1i2.7298>.
- Chairi, Effendi. 2019. 'Pengembangan Metode Bandongan Dalam Kajian Kitab Kuning Di Pesantren Attarbiyah Guluk-Guluk Dalam Perspektif Muhammad Abid al-Jabiri'.

*Nidhomul Haq: Jurnal Manajemen Pendidikan Islam* 4 (1): 70–89.

<https://doi.org/10.31538/ndh.v4i1.233>.

Mahirah B. 2017. 'EVALUASI BELAJAR PESERTA DIDIK (SISWA)'. *Idaarah: Jurnal Manajemen Pendidikan* 1 (2). <https://doi.org/10.24252/idaarah.v1i2.4269>.

Moh. Ainin. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang: Hilal Pustaka.

Muhammad Abd al-Khāliq. 1996. *Ikhtibārāt Al-Lughah*. al-Mamlakah al-Su'ūd al-'Arabiyah: 'Imādah Su'ūn al-Maktabāt.

Mu'izzuddin, Mochammad, Juhji Juhji, and Hasbullah Hasbullah. 2019. 'IMPLEMENTASI METODE SOROGAN DAN BANDUNGAN DALAM MENINGKATKAN KEMAMPUAN MEMBACA KITAB KUNING'. *Geneologi PAI: Jurnal Pendidikan Agama Islam* 6 (1): 43. <https://doi.org/10.32678/geneologipai.v6i1.1942>.

Nunung, Arifah, and Yustisianisa. 2012. *Evaluasi Pembelajaran*. Bandung: Mentari Pustaka.

Oktavera, Hasnil. 2019. 'Pembelajaran Bahasa Arab Sebagai Upaya Pembentukan Karakter Santri Di Pondok Pesantren'. *Jurnal Ilmiah Iqra'* 13 (1): 38–47. <https://doi.org/10.30984/jii.v13i1.935>.

Ridho, Ubaid. 2018. 'EVALUASI DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB'. *An Nabighoh Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa Arab* 20 (01): 19. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v20i01.1124>.

Rohman, Fathur. 2017. 'Pembelajaran Fiqih Berbasis Masalah Melalui Kegiatan Musyawarah Di Pondok Pesantren Al-Anwar Sarang Rembang'. *Al-Tadzkiyyah: Jurnal Pendidikan Islam* 8 (2): 179. <https://doi.org/10.24042/atjpi.v8i2.2124>.

Thoriqussu 'ud. 2012. 'MODEL-MODEL PENGEMBANGAN KAJIAN KITAB KUNING DI PONDOK PESANTREN'. *Jurnal Ilmu Tarbiyah At-Tajdid* 1 (2): 225–39.

---

Tolinggi, Syindi Oktaviani R. 2020. 'Model Pembelajaran Bahasa Arab Di Pesantren Salafi Dan Khalafi: Studi Pebandingan Terhadap Pesantren Salafiyah Syafi'iyah Pohuwato Dan Pesantren Hubolo Tapa'. *Al-Lisan* 6 (1): 64–95. <https://doi.org/10.30603/al.v6i1.966>.

Wulan, Elis Ratna, and Rusdiana. 2015. *Evaluasi Pembelajaran*. Bandung: Pustaka Setia.